

EARLY
MUSIC
HISTORY

39

EARLY MUSIC HISTORY 39

CONTENTS

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| CLARE BOKULICH Remaking a Motet: How and When Josquin's <i>Ave Maria ... Virgo Serena</i> Became <i>The Ave Maria</i> | 1 |
| SHERYL CHOW A Localised Boundary Object: Seventeenth-Century Western Music Theory in China | 75 |
| ROSS W. DUFFIN Framing a Ditty for Elizabeth: Thoughts on Music for the 1602 Summer Progress | 115 |
| MARY E. FRANDBEN Matters of Taste: The Lutheran Market for Sacred Music in the Seventeenth Century | 149 |
| ALANA MAILES 'Much to Deliver in Your Honour's Ear': Angelo Notari's Work in Intelligence, 1616–1623 | 219 |
| URI SMILANSKY Creating MS C: Author, Workshop, Court | 253 |
| REVIEWS | |
| JANE D. HATTER, <i>Composing Community in Late Medieval Music: Self-Reference, Pedagogy, and Practice</i> | 305 |
| PAUL KOLB OWEN REES, <i>The Requiem of Tomás Luis de Victoria</i> | 313 |
| MICHAEL NOONE | |

Cambridge Core

For further information about this journal
please go to the journal web site at:
cambridge.org/emh



MIX
Paper from
responsible sources
FSC® C007785

CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

EARLY MUSIC HISTORY 39

STUDIES IN MEDIEVAL AND EARLY MODERN MUSIC

Edited by

IAIN FENLON

Fellow of King's College, Cambridge

Assistant Editor and Reviews Editor

MATTHEW LAUBE

Birkbeck, University of London



Published by the Press Syndicate of the University of Cambridge
University Printing House, Cambridge CB2 8BS, United Kingdom
1 Liberty Plaza, Floor 20, New York, NY 10006, USA
47 Williamstown Road, Port Melbourne, VIC 3207, Australia
C/Orense, 4, Planta 13, 28020 Madrid, Spain
Lower Ground Floor, Nautica Building, The Water Club,
Beach Road, Granger Bay, 8005 Cape Town, South Africa

© Cambridge University Press, 2020

First Published 2020

Printed in the United Kingdom by Bell & Bain Ltd

ISSN 0261–1279

SUBSCRIPTIONS The subscription price (excluding VAT) of volume 39, which includes postage plus electronic access to institutional subscribers only, is £220 (US \$368 in USA and Canada) for institutions, £62 (US \$103 in USA and Canada) for individuals (print only) ordering direct from the Press and certifying that the annual is for their personal use. An electronic only price is available to institutional subscribers for £184 (US \$309 in USA and Canada). The print only price for institutions is £213 (US \$343 in USA and Canada). Copies of the annual for subscribers in the USA and Canada are sent by air to New York to arrive with minimum delay. Orders, which must be accompanied by payment, may be sent to a book-seller, subscription agent or direct to the publishers: Cambridge University Press, University Printing House, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8BS. Payment may be made by any of the following methods: cheque (payable to Cambridge University Press), UK postal order, bank draft, Post Office Giro (account no. 571 6055 GB Bootle – advise CUP of payment), international money order, UNESCO coupons, or any credit card bearing the Interbank symbol. EU subscribers (outside the UK) who are not registered for VAT should add VAT at their country's rate. VAT registered subscribers should provide their VAT registration number. Japanese prices for institutions (including ASP delivery) are available from Kinokuniya Company Ltd, P.O. Box 55, Chitose, Tokyo. Orders from the USA and Canada should be sent to Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, 1 Liberty Plaza, Floor 20, New York, NY 10006, USA.

INTERNET ACCESS This journal is included in the Cambridge Core service which can be found at cambridge.org/emh. For further information on other Press titles access cambridge.org/core

This journal issue has been printed on FSC-certified paper and cover board. FSC is an independent, non-governmental, non-for-profit organization established to promote the responsibility management of the world's forests. Please see www.fsc.org for information.

CONTENTS

| | Page |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| CLARE BOKULICH | |
| Remaking a Motet: How and When Josquin's <i>Ave Maria</i> ... <i>Virgo Serena</i> Became <i>The Ave Maria</i> | 1 |
| SHERYL CHOW | |
| A Localised Boundary Object: Seventeenth-Century Western Music Theory in China | 75 |
| ROSS W. DUFFIN | |
| Framing a Ditty for Elizabeth: Thoughts on Music for the 1602 Summer Progress | 115 |
| MARY E. FRANSEN | |
| Matters of Taste: The Lutheran Market for Sacred Music in the Seventeenth Century | 149 |
| ALANA MAILES | |
| 'Much to Deliver in Your Honour's Ear': Angelo Notari's Work in Intelligence, 1616–1623 | 219 |
| URI SMILANSKY | |
| Creating Ms C: Author, Workshop, Court | 253 |
| REVIEWS | |
| JANE D. HATTER, <i>Composing Community in Late Medieval Music: Self-Reference, Pedagogy, and Practice</i> | 305 |
| PAUL KOLB | |
| OWEN REES, <i>The Requiem of Tomás Luis de Victoria</i> | 313 |
| MICHAEL NOONE | |

EMERITUS BOARD

F. ALBERTO GALLO, Dipartimento di Beni Culturali
LEWIS LOCKWOOD, Harvard University
EDWARD ROESNER, New York University
ANDREW WATHEY, Northumbria University

EDITORIAL BOARD

WULF ARLT, University of Basel
S. J. BARRETT, University of Cambridge
MARGARET BENT, All Souls College, Oxford
LORENZO BIANCONI, University of Bologna
BONNIE J. BLACKBURN, Wolfson College, Oxford
JUAN-JOSÉ CARRERAS, University of Zaragoza
FLORA DENNIS, University of Sussex
DAVID FALLOWS, University of Manchester
LAURENZ LÜTTEKEN, University of Zürich
PATRICK MACEY, Eastman School of Music
SUSAN RANKIN, University of Cambridge
KATELIJNE SCHILTZ, University of Regensburg
REINHARD STROHM, University of Oxford
KATE VAN ORDEN, Harvard University
PHILIPPE VENDRIX, CESR, Tours, France
RICHARD WISTREICH, Royal College of Music, London